

## Abstrak

Penelitian yang berjudul Analisis Majas Metafora dan Padanannya pada Novel *The Adventure of Sherlock Holmes* menganalisis tentang penggunaan majas metafora yang dikelompokkan ke dalam tiga jenis metafora. Jenis – jenis metafora yang dianalisis dibagi menjadi tiga yaitu metafora struktural, orientasional dan ontologis. Pengumpulan data dilakukan dengan cara membaca novel berjudul *The Adventure of Sherlock Holmes* karya Sir Arthur Conan Doyle dan mencari kata atau kalimat yang merupakan metafora. Skripsi ini juga meneliti pergeseran – pergeseran yang terjadi pada kalimat – kalimat atau kata – kata yang mengandung metafora – metafora tersebut setelah diterjemahkan ke dalam bahasa sasaran yaitu bahasa Indonesia. Skripsi ini dianalisis dengan metode deskriptif analisis. Pergeseran – pergeseran yang di analisis adalah pergeseran jenis majas, pergeseran struktur, pergeseran unit kata, pergeseran sistem internal pembentukan bahasa dan pergeseran kelas kata. Hasil penelitian menunjukkan pergeseran yang paling dominan adalah pergeseran jenis majas, hal ini disebabkan oleh perbedaan budaya dan struktur bahasa yang dimiliki oleh bahasa sumber dan bahasa sasaran.

Kata kunci: metafora, terjemahan, pergeseran

## *Abstract*

*This thesis entitled Analisis Majas Metafora dan Padanannya pada Novel The Adventure of Sherlock Holmes analyzes the occurrence of metaphors. The metaphors then classified into three categories consisting structural, orientational and ontological metaphor. The data are taken from a novel entitled The Adventure of Sherlock Holmes from Sir Arthur Conan Doyle. The research method used in this thesis is the descriptive analysis method. This thesis also analyzes the shiftings that occurred after the particular metaphors translated from the source language which is English into the target language which is bahasa Indonesia. The shiftings this thesis analyze consist of shifting in structure, figurative language, lexical units, part of speech and the internal system of each language. The result of this thesis shows that the most dominant shifting is the shifting in figurative language, it might be caused by the cultural and the structural differences that both languages have.*

*Keywords: Metaphors, translation, shiftings*